

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Série L LV1**

Raúl

I. Compréhension du texte (7 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

1. Sin comentar, apunta los elementos que evidencian dónde viven. (0,5 x 2 = 1 point)

a. Raúl (un elemento)

b. la madre (un elemento)

On attendra que les élèves citent un des éléments suivants pour chaque personne:

Raúl:

-Lima. (l. 5)

-Camina por el centro de Lima (l. 27)

Madre:

-La mamá de Raúl viajó a España. (l. 6)

-El día en que ella se marchó para España (l. 16/17)

-El dinero que les envía la madre desde España (l. 33)

-Cosas de España donde ella trabaja (l. 38)

2. Sin comentar, cita una frase del texto que explica las motivaciones de la madre para separarse de su marido y su hijo. (1 point)

On attendra une des phrases suivantes

-Desde que la mamá de Raúl viajó a España para trabajar y mandarles dinero (l. 6/7)

-España donde ella trabaja como señora de la limpieza (l. 38/39)

3. Sin comentar, apunta tres actividades cotidianas de Raúl. (0, 5 x 3=1, 5 points)

Les relevés possibles sont :

-Vende chicles y cigarrillos en los microbuses (l. 9)

-Asiste a la escuela por las mañanas (l. 15)

-Tiene que hacer sus deberes (l. 15/16)

On n'acceptera pas tout ce qui fait référence à la période de Noël.

4. Sin comentar, apunta dos elementos que evidencian la situación económica de Raúl y su padre. (1 point)

Le candidat citera deux des phrases suivantes:

- Trabajaba en la construcción, aunque en los últimos tiempos se queda en casa, sin construir nada (l. 7/8)
- Vende chicles y cigarrillos en los microbuses. (l. 9)
- Lo suficiente como para llevarse a la boca un bocadillo y un zumo (l. 9/10)
- Una gran cantidad de juguetes que jamás podrá comprar (l. 28)
- Con ese dinero pueden vivir, aunque nunca es mucho, claro (l. 33/34)
- Al menos así Raúl tiene para comer y para comprarse zapatos (l.42/43)

5. Completa la frase con la respuesta correcta. (0,5 point)

Al marcharse la madre, Raúl le hizo una promesa.

Le prometió

- a. dejar de vender en el microbús**
- b. cuidar de su padre**
- c. ser un buen alumno**

Le prometió ser un buen alumno. (réponse c)

6. Elige el adjetivo que define mejor al padre : (0,5 point)

- a. entusiasta**
- b. resignado**
- c. triunfador**

On acceptera que le candidat ne réponde que par la lettre b.

Sin comentar, justifica con una frase del texto. (0,5 point)

On attendra l'une des deux phrases suivantes :

- Se queda en casa, tirado en la cama, mirando al techo y sin construir nada (l. 8)
- Se sienta a la mesa durante horas, sin decir nada, mirando el almanaque porque sabe que a fin de mes llegará el dinero que les envía la madre (l. 31/ 33)

7. Ahora la madre de Raúl ya no está tan triste. Elige en el texto unos elementos que lo revelan. (1 point)

- Ahora ya no llora tanto (l. 41)
- Sabe que es lo mejor para todos. (l. 42)
- Así Raúl tiene para comer (l. 43)
- Así todos estarán juntos (l. 44/45)

On exigera au moins deux de ces éléments.

II. Expression personnelle (7 points)

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte. On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.

1. ¿Qué realidad evidencia el texto? Comenta en unas 15 líneas. (4 points)

La dure réalité des pays à forte émigration.

- Le chômage du père (l. 7 et 8)
- Le travail des enfants (l. 8/9/20)
- La nécessité d'émigrer (l. 23/43/44)
- La séparation des familles (l. 6/26/40/45 et 46)

2. Raúl le escribe a su madre, al acercarse la Navidad. (3 points)

Redacta la carta en unas 12 líneas.

On valorisera les formules consacrées à la rédaction d'une lettre.

- en tête
- formule de politesse

III. Version (6 points)

Traduire depuis le début du texte jusqu'à «... sin construir nada » (l. 8)

-A Raúl le encanta la nieve, que es una cosa blanca y deliciosa con la que se podrían hacer sorbetes de limón y helados si pudiéramos comerlos siempre : Raúl aime beaucoup la neige / adore la neige, qui est une chose blanche et délicieuse dont on pourrait faire des sorbets au citron et des glaces si on pouvait en manger/à condition de pouvoir en manger tout le temps .

-Lamentablemente, Raúl nunca ha visto la nieve en directo : Malheureusement, Raúl n'a jamais vu la neige de près/en vrai - On n'acceptera pas la traduction littérale.-

-aunque le gustaría, sobre todo en esta época del año cuando cae en Europa y en algunas regiones de España. : bien que ça lui plairait beaucoup, surtout à cette époque de l'année où / lorsque / elle tombe en Europe et dans certaines régions d'Espagne.

-Durante el invierno la gente usa abrigo porque hace mucho, pero mucho frío, más que en Lima en todo caso, que es una ciudad gris y triste: Pendant l'hiver les gens portent un manteau parce qu'il fait très froid, mais vraiment très froid, plus qu'à Lima en tout cas, qui est une ville grise et triste,

-especialmente desde que la mamá de Raúl viajó a España para trabajar : surtout depuis que la maman de Raúl est partie en Espagne pour travailler.

-y mandarles dinero a él y a su padre que trabajaba en la construcción: pour envoyer de l'argent à lui et à son père / pour leur envoyer de l'argent, à lui et à son père. qui travaillait dans le bâtiment,

-aunque en los últimos tiempos se queda en casa, tirado en la cama, mirando al techo y sin construir nada : bien que / même si ces derniers temps il reste chez lui / à la maison, allongé sur son lit, à regarder le plafond et sans rien construire.